



امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطالبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر . تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادبیه

۱۷ ۱۳ A.D

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آئونه سی بکری بش غروشدور .
آئونه اجرئی برینه پوسته پولی قبول
ایدیلیر . سرکزی شمعدیلک باب عالی
جاده سنده عطار بورغاکی افندیبنک
دکانیدر .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . شمعدیلک پنجشنبه کونلری نشر اولنور - ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

احسان در اولان اودات دیدی که :
 بعضی گره ارباب فکرت تحمینی ده
 طوغری جیقمیه بیلیر. احوالی سوردیفکنز
 تله سقویه نه قدر امیدلر بنا ایدلشیدی .
 هله فرانسز راصدلری بوتله سقویک فن
 هیججه خوارق کشفیات وقوعنه میدان
 آجه جقمه او قدر قاعته ایانشلر ایدی که
 تعریف ایدیلر من . لکن فرضیات فنییه
 هر زمان او قدر قاعته اینشاق موافق
 اولدیغنی واوله میه جقمی تله سقویک اجرا
 قتلان تجریمه سی بزه کوستردی . بوتله سقویک
 ایله کره قره باقیدینی زمان کره مذ کوره
 برمترو مسافیه یا قلاشمش ایش کی
 کورونیه جک میدی ؟ بو امیدک بوشه
 جیقیدینی کورولدی . بیوک تله سقویک
 حقیقه جهانک الک جسم آت رصیده می
 اولدینی حالده اجرام سماویه بی اراده
 شمدی به قدر موجود بولان جسم
 دورینلردن ده زاده موقیبتکارانه بر
 نتیجه حاصل ایدمندی . کره قری
 الحق یتش کیلومترویه تقریب ایش کی
 کوستردی که امریقا قطعه سنده کی رصدخا .
 نه لردن بریسنده موجود بیوک تله سقویله ده
 بوکاقرب برمشاهده ممکن اولبور ایدی .
 احبابمک ویردیکی شو معلومات
 فرانسز غزیه لرینک بیوک تله سقویک حقدنه
 التزام ایلدیکلری سکوت معنیدارک سینی
 بزم نظر مزده اثبات ایدی . آکلادق که
 مذکور غزیه لری سکوتی اویله بر جسم
 تله سقوی و جوده کتیرمک اوزره
 وقوعبولان تشبیهن بر حسن نتیجه حاصل
 اولممش اولدیغندن نشأت ایشدر .

شعر

صوک امتحان. اوت! اوتون بر شباتک
 میزانکه عدالتی ، فکر حقیقی
 یالکز او کوندی

یالکز او کوندی نخیه آمال غیرتی
 بر جوق بر اشتیاق حیات سعادتک
 بر رشتنه فلاکتی عمر سفالتک

یالکز او کوندی اون سنه ک صفحه حیات
 برسی دائمی ایله منقوش اولان کتاب
 منقوش اولان بتون بوتساو بر طبع ایله
 تصحیح اولوب اوکون جیقه جق زبده امل
 آه ! بر عذاب
 بر جوق فکرلر ارمله ده دبسته نجات
 سیرایت ، فصل ده تیزه یور جلوه ازل
 بر خوف ، قارشینده بو جوق ذکالری

یتیمشیدی امتحان. بیلندی نتیجه می
 هب بلیه می
 عکس ایتدی هر یره بومسرت صدالری
 تعطیلدی مکتب ، اوج آی آزاد واردی
 چونکه آه !
 سزیک جابوق اونوتدیکز عمر گذشته بی
 هب طالبدیکز اویونلره بر نشئه یاورولر !
 بر قیدی نهایت اولان امتحانکیز
 سرعته کجیدی ، اولدیکز آغشته مسار
 بن ، آه ! بنده ایستبورم نشوه خوانکیز
 اولمق ، سزیکه اوینامق ، کلنمک ایسترم
 هیهات ! سیر ایدک فقط قلب خسته بی
 بو قدر جهانده کولدیرم جک نشوه امید
 اشته یک بدید

محکومدر آه ! بویله جه افغانه کوزلرم

نثر

برخسته دله قارش

نمایان چهره سنده . بر حزین رنگ ثبات آور
 ورم اولمش بو بیچاره دها بک کنج ایکن ایوا !
 اوچار روی ملولنده ظلال افغان پرور
 او یورکن بستر موده . نخاشی ایلور بالله
 کورنجه حالی : کوزلر آجیق ، سونمش
 بوتون نوری

« بو بر مقهور دست طالع ناساز در حیفه »
 « اولور بر کون اولانجه وارلنی بورشته دن
 آزاد »

دیوب اغلار - تانرله - اکا کویا بوتون اشیا
 نه لذت وار . جهانک بویله بر سخت جیاتنده
 تلونلر ، مرارتلر مشاهده هر جهاننده

بر قارت دووزیت ارقه سته یازلشیدی
 حقیقه نه در ؟ شو لوح پاره نک مزنی
 ضیای الفاتکیز ویرن اوکا اوقیعتی :
 کوانش جهان اولسه بدی خنده بر زلفات
 نصل اولوردی بوجهان شکوفه زارنوحیات !
 کره سونلی : محمد حمدی

قطعه

نه مانی کوزلر ندر ، نه حسن بی مثالکدن
 سکاجلوب اولان دللر لسان دلستانکدن
 ترنم ایله ای روح ! صدای شوق ایله هر آن
 کلبر بر کونکه شده دور اولور سک کستانکدن
 قره عثمان زاده : ویسی

یک مکدر ایلور افتاده کی آه افتراق
 آتش هجرکله سینم یانمده ، جوری براق
 ایلم اصلا تشکی سندن ای تمثال نور !
 مقتضای طالع مدر جکدیکم درد فراق
 ارزنجانی : علی رضا

بر مجموعه ایچون [۵]

هانکی بر دیل بونی تقدیره شتابان اولماز
 هب طلوعات طبیعتله مرصع دفتر
 بونده کی حسن طبیعی ده بر کندنجه
 ای (جیل) دفتر طبیعت قدر شوق آور
 کاتب زاده : نظیف



نمونه حیات

دوره حیاتمک الک قیمتی بر زمانی
 اولان شبایمی تمامیلرک تخیلات عاشقانه سیله
 کچر بورم . افکارمک الک کشایشلی ، برزما -
 ننده بتون بخیل می آتک (معادله سودا) سنی
 حل ایله مشغول بولونیورم .

قوه باصره مک الک فعال زمانلرنده
 انک خیالی آرامقله امرار زمان ایلورم
 سامعه مک الک کسکین اولدینی زمانلرنده
 آنک صدای لطیفی ایشتمکله اشتغال
 ایلورم .

هیهات ! هر درلو آمال وحشیانه
 وقف ایدم جکم او قیمتی شبایمی یالکز
 اوکا ، یالکز اونک عشق جکر سوزینه
 حصر ایتدیکمه مقابل هانکی بر امیدم
 نائل اولیورم ؟

هر درلو خوارق طبیعتی کشف
 واحضاره واسطه اتخاذ ایدم بیلجکم
 افکارمی انک سودای مدبیدی حل ایله
 اوغراشدیغمه قارشو بوسودانک هانکی
 بر نقطه سنی شمس امید خیالمله منور
 کور یورم ؟ بیک درلو الواح و آثار طبیعتی
 تماشا ایله تسریرالبال ایدم بیلجکم کوز -
 لرمی یالکز سنک لوحه جمالک عطف
 ایتدیکمه مقابل چهره انعامکدن بشقه
 هانکی بر خنده التفاک هانکی بر تبسم
 املبخشاک مشاهده ایلورم ؟

بی نهایت بدایع طبیعتی یالکز اطلاع
 آت اتخاذ ایدم جکم بتون قوه سامعه می
 سنک لحن لطیفک وقف ایلیمکله بدل
 خنده استهزا کدن بشقه هانکی بر وعدگی
 ایشیده یلورم ؟ بتون حیاتی ، بتون
 ماهیت شخصیه می انک عشق اوغورنده
 پامال حسران ایدی به مقابل نه به نائل
 اولدم ؟

قلبمک الک درین گوشه لرینه دفن
 ایلدیکم سودای ایدی کسکین ضربه لر
 ایله یورکی پاره لادینی و قشیر مشذلانه
 استیقام اکا الک مضحک قوم دیالردن
 ده قهقهه آمیز کلور .

[۵] از میرلی احمد جیلک مجموعه
 اشعار ادیبانه سته

ضرر بوق ! او کولسون ، او کانسون
 بن زوالی بن ایسه بو خسران عشقه
 قاله رق دائمی ناله تحسیر لریمی اکا ایشند -
 یرمکه و بویله جه آتی نمون ایتمکه جالشیم
 فقط ییلیم که تر جان حسیاتم اولان بوناله لر
 نه ایچون اکا بویله قهقهه آمیز کلور !

بأس بوق ! او کولسون ، او کانسون
 فقط هیچ بروقنده اونوتسون که کندینی
 بویله بی نهایت سرور لره غرق ایدن نوحات
 تحسیر احتمالک بر کون بو الک متین ظن
 ایتدیکی بازینجه می بر آوج طور براغه قاب
 ایتدیکی وقت بر قطره اولسون کوزیانی
 دوکسه بیله اتی دائما کولدرن بویله بر
 اکلنجه دن محروم اولدینی ایچون دیگر
 اکلنجه ندرک ایدم جکته قدر بوقهقهه لرینی
 اونوته جق ، بوضیاع ایدی مه قارش بر مدت
 موقت ایچون تأسف ایلجکدر .

دیمک ... وفاتم اتی براز اولسون
 دوشوندیرم جک دگکی ؟ نه سعادت ! ..
 بر تو سعاد



فنیه

نباتاته داتر بعض مطالعات و تدقیقات
 (سوت آغا جلیری)

« بکی دنیا » دینان آمریقا قطعه سنک
 کشفندن مقدم مشهور مار قویلو کی
 جهان بیما سیاحلر کزدکری برلرده
 کوردکری شیلردن ماعدا کورمدکری
 دخی یازره رق سیاحتنامه لرینه قارئلرک
 انظار حیرت ورغبتلرینی جلبه چانشیورلر
 ایدی . بوراده « کورمدکری بی » قیدندن
 مقصود من اوسیا حتما لره ساحه طبیعتده
 وجودی بولونمایان بر طاق عجایب مخلوقاتی
 یازملر بدرکه بولاری کورمن اولسه لرایدی
 کندیلرندن سو کره دخی کورمه لری لازم
 کلور ایدی . طبیعتونک « ساحه طبیعتدن
 هیچ برنی زائل اولماز » سوزلری
 طوغریدر . بش اتی یوز سنه ظرفنده
 عالم طبیعت دیکشه میه جکندن بوسیا حارک
 حکایه ایتدکری عجایب و غرائب
 فی الحقیقه موجود اولسه ایدی کزدکری
 برلرک احوال طبیعتی سنی تتبع و تدقیقه
 قدما ی ارباب سیاحته مقیس اوله مایه جق
 قدر ماهر و مقتدر بولونان شمعدیکی
 سیاحلر دخی اوشیلری بولملی ایدیلر .
 بوحال آمریقانک قریستوف قولومپ
 طرفندن کشفنه قدر دکل آدن براز سو -
 کرملره قدر بیلدوام ایش و کوبک باشلی
 انسانلر و لافردی سویله بن جام آغا جلیری
 و اوزری یازلی یار اقلر حکایاتی سیاحتنامه لره
 درج اولونمقده بر خیلی زمان ده دوام